

10 gennaio 2022

SIMCAA - STRUMENTO LIBERO PER LA COMUNICAZIONE CON I PITTOGRAMMI



SALVE A TUTTI!

M. Antonietta Difonzo - Simonetta Silimbani

Docenti del CTS di Ferrara

ferrara@cts.istruzioneer.it

SIMCAA PER LA TRADUZIONE DEL TESTO IN SIMBOLI

Scrittura **I**nclusiva **M**ultimodale **C**omunicazione **A**umentativa **A**perta

a) Introduzione alla CAA - strumenti liberi (motivazioni di una scelta)

b) ARASAAC - tipo di simboli

c) EDIT e VIEW

d) personalizzazione di un simbolo



COSA È LA CAA ?

~~C. A. A.~~

- x Comprende tutte le **strategie e tecniche** tese a facilitare e migliorare la comunicazione delle persone che hanno difficoltà ad utilizzare i comuni canali comunicativi, soprattutto il linguaggio orale e la scrittura.
- x Si definisce AUMENTATIVA perché **accresce** la comunicazione naturale e **non la sostituisce**: alcuni studiosi rifiutano pertanto il termine ALTERNATIVA, che si riferisce agli **strumenti alternativi al linguaggio verbale** che si usano nelle tecniche di CAA.



CARTA DEI DIRITTI DELLA COMUNICAZIONE

Nel Portale aragonese per la
CAA: **ARASAAC**

(traduzione italiana a cura di M. Grazia Fiore)

http://www.arasaac.org/materiales.php?id_material=1408

**" LA COMUNICACIÓN ES UN DERECHO
PARA TODAS LAS PERSONAS "**



IO HO DIRITTO A...



Autor pictogramas: Sergio Paño Procedencia: <http://catedu.es/arasaac/> Licencia: CC (BY-NC-SA) Autor: José Manuel Marcos y David Romero Traduzione: Maria Grazia Fiore

From the National Joint Committee for the Communicative Needs of Persons with Severe Disabilities. (1992). Guidelines for meeting the communication needs of persons with severe disabilities. Asha, 34(Suppl. 7), 2-3. (http://www.asha.org/NJC/bill_of_rights.htm)

2.

SISTEMI SIMBOLICI

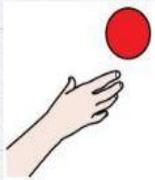
Strumenti liberi:

ARASAAC - ARAWORD - SIMCAA

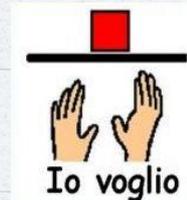
I SISTEMI SIMBOLICI PIÙ DIFFUSI

I simboli più diffusi nel contesto italiano sono:

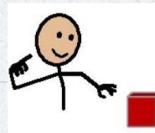
✘ Arasaac



✘ Picture Communication Symbols (PCS)



✘ Widgit Literacy Symbols (WLS)

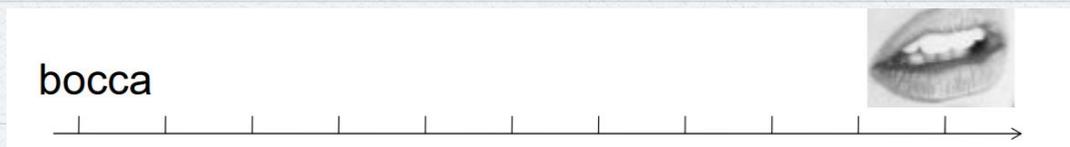


✘ Blissymbolics (Bliss)



CARATTERISTICHE DEI SISTEMI SIMBOLICI

- x **TRASPARENZA:** grado di riconoscibilità immediata dei suoi elementi. Dalla fotografia (trasparenza massima) ai sistemi simbolici (massima arbitrarietà)



- x **COERENZA SEMANTICA e GRAFICA:** rappresentazione di categorie con la medesima sintassi grafica (es. Negozi, luoghi pubblici ecc.)
- x **COMPLETEZZA del dizionario:** ricchezza di parole e concetti rappresentati
- x **LICENZA d'uso:** commerciale oppure opensource

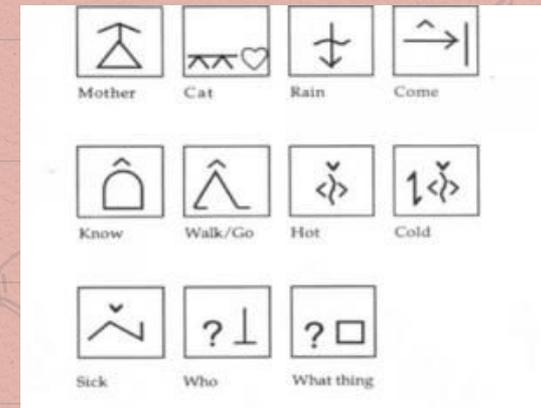


BLISS

LICENZA: open source

Sistema inventato da Charles K.Bliss, ebreo austriaco emigrato nel 1941 a Shanghai, con l'obiettivo di creare un linguaggio universale che consentisse una comunicazione al di là delle barriere linguistiche.

E' un sistema "semantografico", ovvero basato sul significato e non sulla fonetica (come gli ideogrammi cinesi). Ha una grande potenza espressiva e COERENZA attraverso l'uso di modificatori (plurale, tempi verbali, concretizzazione dei concetti), ma minore TRASPARENZA e maggiore complessità nell'apprendimento e nell'utilizzo.

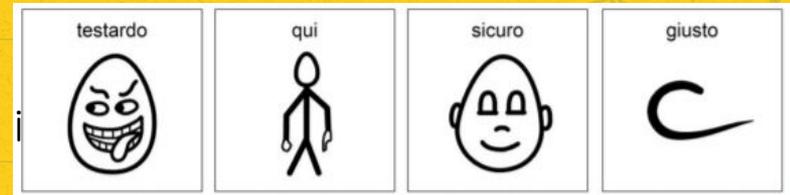


PICTURE COMMUNICATION SYMBOLS (PCS)

LICENZA: società statunitense Mayer-Johnson

Non ha regole esplicite di rappresentazione dei significati (scarsa COERENZA)

Elevata TRASPARENZA, con qualche stilizzazione, ha una buona riconoscibilità immediata per gli oggetti e alcuni verbi, mentre i simboli relativi a concetti astratti risultano comunque poco trasparenti. E' in B/N e colore



Manca di elementi morfosintattici (plurale, pronomi, avverbi e congiunzioni coniugazione verbi)

WIDGET LITERACY SYMBOLS (WLS)

LICENZA: Regno Unito, società WIDGET (in Italia, AUXILIA)

La rappresentazione simbolica ha una buona COERENZA interna; i simboli di oggetti concreti mantengono lo stesso livello di TRASPARENZA dei PCS.

Simboli presenti in B/N e colori, ampio vocabolario (oltre 17000).

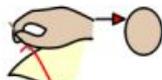
Sono presenti elementi per la rappresentazione delle componenti morfosintattiche della lingua (il tempo dei verbi, il plurale, i superlativi, i diminutivi, gli accrescitivi, il pronome)



scartarli



vestirlo



cucirlo



mangiarlo



silenzioso



molto



silenziosissimo



silenziosissimo



buono



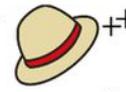
eccellente



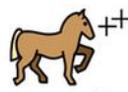
ottimo



mele



cappelli



cavalli

WIDGET LITERACY SYMBOLS (WLS)

WLS ha precise regole interne che aiutano a identificare categorie linguistiche omogenee.



[...] non è mai autorizzato lo scambio e la distribuzione di materiale contenente simboli Widgit che coinvolga soggetti provvisti di una licenza dei simboli.”

ARASAAC

LICENZA: open source; il sistema simbolico è di proprietà del Governo di Aragona, i simboli sono stati creati da Sergio Palao per ARASAAC e distribuiti con Licenza Creative Common; sono gratuiti per fini non commerciali citando l'autore e il proprietario.

ARA= Aragonese

SAAC= SISTEMAS AUMENTATIVOS Y ALTERNATIVOS DE COMUNICACIÓN

¿Qué son los SAAC?

Usano il sistema simbolico ARASAAC molti software ed app per la comunicazione open source. Tra questi, ARAWORD e la piattaforma SIMCAA



ARA= Aragonese

WORD= programma di videoscrittura



Scrittura **I**nclusiva **M**ultimodale

Comunicazione **A**umentativa **A**perta

PERCHÈ SCEGLIERE RISORSE OPEN SOURCE PER I PROGETTI DI CAA A SCUOLA?

- x ARAWORD (benchè datato) e ancor più la piattaforma SIMCAA sono **risorse libere per tutti**
- x SIMCAA NON è un prodotto “speciale”, può essere usato da tutti i ragazzi, con e senza Bisogni Comunicativi Complessi: INCLUSIONE significa **non differenziare se non è necessario**, ma usare i programmi di tutti
- x I materiali didattici prodotti con il sistema simbolico ARASAAC possono essere liberamente distribuiti a tutti, essendo a **licenza Creative Common**



Attribuzione - Non commerciale -
Condividi allo stesso modo 2.5 Italia
(CC BY-NC-SA 2.5 IT)

3. ARASAAC E SIMCAA

Caratteristiche dei simboli

SIMCAA : EDIT e VIEW

CARATTERISTICHE DI ARASAAC

Scopriamo le caratteristiche del sistema simbolico esplorando il sito ARASAAC e la piattaforma SIMCAA

OpenLab Asti - SimCAA

Stai usando l'applicazione SIMCAA "Scrittura Inclusiva Multimodale Comunicazione Aumentativa Aperta".

Consigliamo l'utilizzo dei Browser Chrome o Chromium per una gestione più efficace di SIMCAA".

Scuola infanzia e primaria

USER: **1cicloto**

Pswd: **genn2022**

Scuola secondaria

USER: **2cicloto**

Pswd: **genn2022**

TUTORIAL:

<https://www.youtube.com/watch?v=yg-hiqV0-lc>

<https://caa.simcaa.org/>

SIMCAA - CRUSCOTTO UTENTE

Lingua ▼ Gestione ▼ CTS Torino ▼ CtsTo ▼

+ Tutti i progetti

Tutti i progetti

Cerca...

| ID | Nome | Ultimo aggiornamento | Progetto bloccato | Condivisione | Proprietario | Team | Azioni |
|---------|------|----------------------|-------------------|--------------|--------------|------|--------|
| « ‹ › » | | | | | | | |

Tutti i Profili

Gestisci i tuoi Profili

| ID | Nome | Proprietario del Profilo | Team | Azioni |
|----|---------|--------------------------|--------------------------|---|
| 1 | Default | admin | SIMCAA Account Personale |   |

Per creare i nuovi progetti

Scelta dei PROFILI GRAFICI (bordi, cornici, dimensioni ecc.)

TUTORIAL:
https://www.youtube.com/watch?v=ZiflpL6_Nrw

Struttura dei progetti: https://youtu.be/blnK_zDGqDw

Struttura dei capitoli: https://youtu.be/dCzFcC7_hJQ

ARASAAC - COERENZA DEL SISTEMA SIMBOLICO

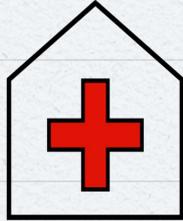
negozio di scarpe



negozio di scarpe



ospedale



ospedale



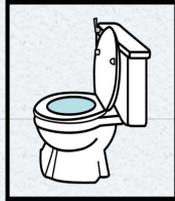
cucina



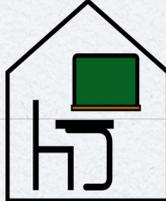
cucina



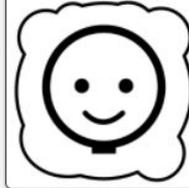
bagno



scuola



felicità



tristezza



paura



felice



triste



pauroso

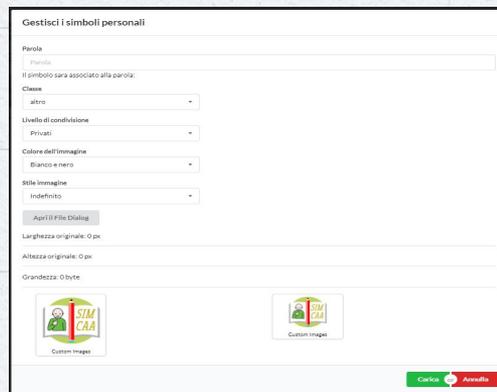


SIMCAA - Personalizzazione: gestione simboli personali

I simboli personali sono visibili solo dal soggetto che li ha creati, solo il SUPERVISOR può elevarne la visibilità al TEAM .
ATTENZIONE alla PRIVACY !

CARATTERISTICHE dell'immagine

Modello 500 X 500 pixel
Formato jpg o png



TUTORIAL:

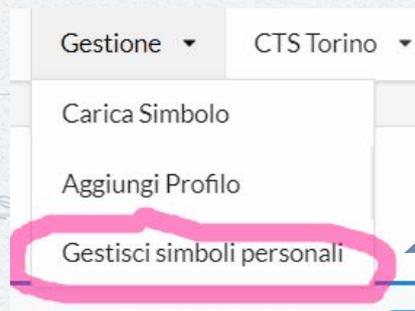
n. 7 -

<https://www.youtube.com/watch?v=xfElcA0V6KY>

(anche **associazione permanente nome - simbolo esistente**)

ATTENZIONE!

Non associare il simbolo personale a locuzioni come articolo + nome



Per correggere o visualizzare simboli personali

